

## **Lürzer's Archive 1/05**

### **Page 8, Accessoires, Pasquale Bruni:**

Campagne pour la collection de bijoux „Body and Soul“ de Pasquale Bruni.

### **Page 10, Automobile, Accessoires, Nissan:**

*Le nouveau Cabstar de Nissan. Plus puissant pour un chargement plus lourd.*

### **Pages 10-11, Automobile, Accessoires, Mercedes:**

Page 10 : *Les premiers phares antibrouillard qui dirigent la lumière dans les virages : la lumière orientable.*

Page 11 : En haut : *Le premier chauffage ambiant au niveau de l'habitacle : le Airscarf.*

En bas : *La laque anti-éraflures la plus résistante du monde : la laque transparente Nano.*

### **Page 14, Automobile Accessoires, Indian Oil:**

En haut : *Tralala ... lalère.*

En bas : *Comment ... vas-tu ? L'étonnante puissance du gazole Xtramile.*

### **Page 15, Automobile, Accessoires, Audi:**

En haut : *130 chevaux et 3 vaches. L'Audi A4 dotée d'un intérieur tout-cuir gratuit.*

En bas : *115 chevaux. Seulement pour ton père. L'Audi A4 1.9 TDI. Désormais avec 115Ch.*

### **Page 18, Automobile, Accessoires, Audi:**

En haut : *Je veux une vraie jungle.*

En bas : *Je veux une vraie montagne. L'Audi tout-terrain V8 4.2.*

### **Page 19, Automobile, Accessoires, Honda:**

*Utilisez des pièces de rechange originales.*

### **Page 20, Automobile, Accessoires, Toyota:**

Annonce pour la voiture tout-terrain RAV4 de Toyota. Signature : *Aujourd'hui demain Toyota.*

### **Pages 20-21, Automobile, Accessoires, Audi:**

*De l'avance par la technique. [www.audi.com](http://www.audi.com).*

**Page 24, Automobile, Accessoires, Audi:**

*Ne vous laissez pas provoquer par la performance de la nouvelle Audi A3 Sportback.*

**Page 25, Boissons Alcoolisées, Sumac Ridge:**

*C'est le vin qui compte.* Campagne pour les vins Sumac Ridge.

**Page 27, Boissons Alcoolisées, Corona:**

*Qui essaye de tenter qui ici ?* Campagne pour la bière Corona.

**Pages 30-31, Boissons Alcoolisées, Stella Artois:**

*Un prix élevé qui vous rassure.* Campagne pour la bière Stella-Artois.

**Page 31, Boissons Alcoolisées, Stella Artois:**

Pour les deux motifs : *Ne t'en préoccupe pas. Verser à la perfection une Stella-Artois passe en premier.*

**Page 32, Boissons Alcoolisées, Guinness:**

*Guinness + Rugby. Le couple parfait. (Ou bien : Le match parfait.)*

**Page 33, Boissons Alcoolisées, Guinness:**

Campagne pour de la Guinness en canettes.

**Page 35, Boissons Non Alcoolisées, Glacéau Vitaminwater:**

En haut à gauche : *Bois de l'énergie.* Campagne pour un choix de boissons riches en minéraux.

A droite : *Bois de l'endurance. Résiste plus longtemps.*

En bas à gauche : *Bois du Focus. Concentre-toi mieux.*

A droite : *Bois du Stress-B. Prends les choses plus à la légère.*

**Page 37, Enfants, Lego:**

*Lego. Construis-toi tes propres jouets.*

**Page 38, Enfants, Lego:**

*Lego. Les autres jouets vont devoir attendre.*

**Page 39, Cosmétique, Dove:**

En haut à gauche : *Les vitamines ne viennent pas toutes des bouteilles.*

A droite : *Des éteules de blé pour l'intérieur. Du « Nutrium » pour l'extérieur. Rendez votre intérieur jaloux.*

En bas : *Il n'existe que très peu de choses que l'on puisse faire de l'intérieur pour sa peau.* Campagne pour un savon de la marque Dove.

**Page 40, Cosmétique, ISM:**

*La chimie des sens.* Campagne pour un parfum.

**Page 41, Cosmétique, Gatsby:**

*De la gominina pour hommes.*

**Page 44, Cosmétique, Close-Up:**

*Un sourire dont vous pouvez être fier.*

**Page 45, Mode, Macpherson Men:**

Campagne pour des sous-vêtements de la marque Macpherson.

**Pages 46-47, Mode, Elle Macpherson:**

Campagne pour la collection de lingerie féminine « Intimates » de la marque Elle Macpherson.

**Page 50, Mode, Ipanema:**

*Le nouveau pas du Brésil.* Campagne pour des sandales en plastique de la marque Ipanema.

**Page 51, Mode, Rider:**

En haut : *Voilà comment elle fut trouvée sous le lit de l'adolescente de fille du diable.*

En bas : *Disparais* (dans le sens aussi de « dissipe-toi dans l'air »).

**Page 54, Mode, Hanes:**

*Pas d'étiquettes qui vous grattent. Les sous-vêtements originaux de chez Hanes, sans étiquettes.*

**Page 56, Alimentation, Principe:**

A gauche : *Wulevù. La saucisse préférée des adeptes du hot-dog.*

A droite : *Il doit y avoir une raison à ce que nous soyons le plus grand producteur de jambon San Daniele.*

**Page 56, Alimentation, Barracuda Café:**

Campagne pour un restaurant spécialisé dans le poulet.

**Page 57, Alimentation, Nestlé Polo:**

En haut à gauche : *Une publicité comme celle-ci donne dans la fraîcheur.*

A droite : *Comment est ton haleine aujourd'hui ?*

En bas : *Serrons-nous l'un contre l'autre.* Campagne pour les pastilles à la menthe Polo-Mints.

**Pages 58-59, Alimentation, Japengo Sushi:**

Page 58 : En haut : *Le cuisinier de sushis est japonais, le patron est japonais et le serveur est au chômage.* (Il s'agit d'un restaurant self-service, c.a.d avec plats défilant sur un petit tapis roulant devant les clients.)

En bas : *Les Japonais aiment l'adrénaline. Ils ont inventé les jeux vidéo, Harakiri et Wasabi.*

Page 59 : En haut : *La seule tradition japonaise où nous ne nous sentons pas obligés, est le Karaoké. Réjouissez-vous en.*

En bas : *Chez nous, il n'y a qu'un seul podium (il s'agit du petit tapis roulant sur le comptoir où les plats défilent devant les clients) où vous pouvez trouver tous les modèles que vous voulez.*

**Page 62, Alimentation, Anatolia Restaurant:**

*Vous ne pourrez pas vous arrêter de manger.*

**Page 63, Alimentation, Teatro Restaurant:**

*Restaurant et théâtre.*

**Page 64, Alimentation, Pow Wow Bar & Restaurant:**

*Les plus grands hamburgers de la ville.* Campagne pour un bar-restaurant.

**Page 65, Alimentation, Mr. Sub:**

*Un ballon de basket Origami gratuit pour chaque commande.*

A droite : *En haut : Normal. En bas : Avec moins d'hydrates de carbone.*

En bas : *Tous nos sandwiches sont enveloppés dans du papier paraffiné. Sans oublier les serviettes.* Signature : *Mr. Sub. Rien que des sandwiches délicieux.*

**Page 68, Alimentation, Toblerone:**

A gauche : *Seuls et parfaitement mangeables.* (« Edible » - « mangeable » ressemble à « éligible » - « disponible », dans le sens de « mariable ».) Campagne pour des pralinés de Toblerone.

A droite : *Tout commença dans un bar.* (Jeu de mots : « a chocolate bar » est une « tablette de chocolat »)

**Page 68, Alimentation, Ba-Ba Reeba:**

Affiche pour un restaurant espagnol.

**Page 69 , Alimentation, Freegells:**

*Rafraîchissent l'haleine comme un glaçon.*

**Page 73, Intérieur, Tide:**

En haut à gauche : *Tiens-toi éloigné de ce monde impur.*

A droite : *Garde la pureté de ton corps et de ton esprit.*

En bas : *Balaie-la, la saleté de ce monde.* Campagne pour la lessive Tide.

**Pages 74-75, Intérieur, Trussardi:**

Page 74 : En haut : *Les rêves vous transportent dans des lieux inconnus. C'est toujours bien d'y arriver en bonne tenue.*

En bas : *Une grande variété de dessins. Car cela suffit, dans un couple, de se réveiller tous les matins auprès de la même personne.*

Page 75 : En haut : *Des motifs tellement beaux qu'il est dommage de devoir fermer les yeux pour s'endormir.*

En bas : *Les rêves peuvent vous emmener si loin que vous n'en entendez plus votre réveil.* Campagne pour de la literie de la marque Trussardi.

**Page 76, Intérieur, Zanzarin:**

*Protège des piqûres d'insectes.*

**Page 77, Intérieur, Alessi:**

*Alessi. Extra-ordinaire.*

**Page 80, Intérieur, Zoro Zoro:**

*Tue-les avant qu'ils ne s'installent.* Campagne pour des pièges à cafards.

**Page 81, Intérieur, Harpist:**

Signature : *Avec Harpist, cela n'arriverait pas.* Campagne pour des socquettes spéciales qui agissent contre les odeurs des pieds.

**Page 82, Intérieur, Comfort:**

Campagne pour un adoucissant.

**Page 83, Intérieur, Ariel:**

*Avec Ariel, les taches s'enlèvent facilement.*

**Page 84, Intérieur, Persil:**

Campagne pour Persil Color.

**Page 85, Divers, Type Museum:**

En haut à gauche. *Le printemps au Musée Type.*

A droite : *Visites estivales au Musée Type.*

En bas à gauche : *Visites automnales au Musée Type.*

A droite : *Visites hivernales au Musée Type.*

**Pages 86-87, Divers, Fundação Bienal:**

*L'art et toi. Deux en un.* Campagne pour la Biennale des Arts à São paulo.

**Page 88, Divers, Panamerica:**

*L'architecture d'intérieur peut faire une grande différence. Inscrivez-vous !* Campagne pour des cours d'architecture d'intérieur à l'Ecole des Beaux Arts Panamerica Escola de Arte e Design.

**Page 89, Produits Pharmaceutiques, Wick:**

*Dorénavant, les mouchoirs en papier appartiennent au passé. Erste Abwehr* (Nom du médicament : « Première défense»). *Attrape le rhume avant que tu ne l'attrapes.*

**Pages 90-91, Produits Pharmaceutiques, Risperdal:**

Page 90 : En haut : *Andrew est persuadé que des démons habitent sa poitrine et le surveillent à chaque instant. Dans un désespoir secret, il essaye de s'en débarrasser.*  
En bas : *Amelia, qui ne peut plus quitter sa maison à cause de ses angoisses, croit que si elle sortait, elle serait poursuivie par un chien noir. Et qu'elle et le chien ne feraient plus qu'un.*

Page 91 : En haut : *Edward affirme que quand il regarde les gens d'une certaine façon, ceux-ci se mettent à se décomposer. Horrifié et incapable d'aider, il doit voir comment de spans se détachent de leur corps.*

En bas : *Lorsqu'on la trouva, déshydratée et incontinente, Mary nous affirma avoir été ligotée par des sorcières qui étaient assises sur son dos. Elle était tellement traumatisée qu'elle n'avait pas bougé de sa chaise pendant trois jours. Signature : Risperdal. Parce qu'une rechute est un cauchemar éveillé.* Campagne pour un antipsychotique.

**Page 93, Editions, Médias, MEC Radio:**

En haut : *Beethoven sur 98,9 FM.*

En bas : *Mozart sur 98,9 FM.* Campagne pour une station de radio de musique classique.

**Pages 94-95, Editions, Médias, L'Espresso:**

Page 94 : *Pour tous les motifs : Découvrez tout ce que vous ne verriez pas normalement. L'Espresso révèle les secrets des tableaux d'artistes célèbres.*

Page 95 : En haut : Couverture.

En bas : Campagne pour une série d'articles sur l'art dans la revue « L'Espresso ».

**Page 96, Editions, Médias, Financial Times:**

En haut à gauche : *Réclamez un salaire plus élevé. Aussi de la part de votre journal.*  
A droite : *Lisez Tacheles. Signature : Financial Times. Savoir ce qui est important.*  
En bas : *L'abonnement à l'essai pour tout le monde.*

**Page 97, Editions, Médias, Lite:**

Campagne pour la revue finnoise « Lite » (« Lumière »)

**Page 98, Editions, Médias, Hindustan Times:**

En haut : *Beaucoup de travail au bureau n'est pas une excuse pour rater vos joueurs de cricket préférés en pleine action.*  
En bas : *Regardez entre deux sessions de mise au point comment le joueur de cricket indien écrase ses adversaires.* Campagne pour un site Web qui diffuse en direct des matchs de cricket.

**Page 100, Editions, Médias, Marmalade Magazine:**

Campagne d'abonnement à la revue « Marmalade ». Pour ne pas priver ses futurs abonnés du plaisir typiquement britannique qu'on trouve auprès d'un « newsagent », le kiosk où ils n'iront plus besoin d'aller puisque leur revue leur sera désormais livrée à domicile, la campagne offre des personnages et des choses que l'on rencontre normalement dans ces lieux – des revues, des boissons sucrées, des friandises originales, des encas et autre bric-à-brac- à découper.

**Page 101, Détaillants, Coco de Mer:**

Campagne pour la sexshop londonienne « Coco de Mer ». Les visuals, sous forme de kaléidoscopes, sont constitués de minuscules femmes nues et de godemichés.

**Page 102, Détaillants, Morumbi Shopping:**

*La patinoire dans la galerie commerciale Morumbi Shopping Center est à nouveau ouverte.*

**Page 103, Détaillants, Morumbi Shopping:**

En haut à gauche : *La cuisine indienne ... mais aussi américaine.*  
A droite : *La cuisine brésilienne ... mais aussi chinoise.*  
En bas : *La cuisine orientale ... mais aussi française.* Campagne qui met en avant la grande variété culinaire des restaurants dans le Morumbi Shopping Center.

**Page 108, Détaillants, Garden Flower Shop:**

*De toute évidence, elle est intérieurement très douce.* Campagne pour une chaîne de fleuristes qui montre combien les femmes sont « douces » (« sucrées ») quand on leur offre des fleurs.

**Page 109, Détaillants, Kinokuniya:**

En haut : « *Eight Miles High : Folk-Rock's Flight from Haight-Ashbury to Woodstock* » de Richie Unterberger (un livre sur l'évolution du Rockfolk dans les années 60).  
Rayon musique, étagère E07-03.

En bas : « *Les raisins de la colère* » de John Steinbeck. Rayon littérature, étagère A10-05. Campagne pour une librairie.

**Page 112, Détaillants, Ikea:**

*Découvrez ce qui vient de Ikea. Signature : Ikea. Ça va toujours.*

**Page 113, Détaillants, Migros:**

*Tous les jours du pain frais sorti du four. Jusqu'à l'heure de fermeture des magasins.*

**Pages 114-115, Détaillants, Domus:**

Page 114 : En haut : *Il vous faudra très certainement investir dans des sous-vêtements plus chers.*

En bas : *Ce ne sera sûrement plus le programme de télé qui attirera l'attention.*

Page 115 : En haut : *Vous assure d'une heure de plus de conversation lors de cocktails.*

En bas : *Au cas où vos genoux se déroberaient ou que vous soyez complètement essoufflé, si vous y jetez un oeil, vous y reconnaîtrez un banc.* Campagne pour un magasin d'ameublement.

**Page 117, Prestations de Service, Tamara Chiropractic:**

En haut : *Augmentation de la poitrine de manière non-chirurgicale.*

En bas : *Liposuccion non-chirurgicale.* Campagne pour un chiropracteur.

**Pages 118-119, Prestations de Service, Hutch:**

*Où que vous alliez, notre réseau vous suit.* Campagne pour un opérateur de téléphonie numérique mobile.

**Pages 119-120, Prestations de Service, AIS:**

Pour tous les motifs : *Perdu votre carte SIM ? Nous vous aidons.*

**Page 121, Prestations de Service, National Galleries of Scotland:**

Campagne pour la navette gratuite vers les National Galleries of Scotland.

**Page 124, Prestations de Service, Telefónica MoviStar:**

*Un réseau largement étendu dans le pays.* Campagne pour un opérateur de téléphonie numérique mobile.

**Page 125, Prestations de Services, Smart MMS :**

En haut à gauche : « Hey, pote, tu ne voudras pas me croire quand j'te dirai ce que je viens de voir ! Un truc ... euh ... enfin un machin ...tu vois ce que j'veux dire ... c'est un truc ... comme on a vu la dernière fois ... Mais sauf qu'il avait un ... hum ... comment ça s'appelle déjà ... »

A droite : : « Je me trouve en ce moment-même dans la galerie. Ils ont cette nouvelle oeuvre d'Alexi. A un certain niveau, elle représente une interaction apparemment infinie entre l'espace et le non-espace. Une sorte de danse entre le convexe et le concave. En même temps, il y a cette accusation métallique impitoyable de notre société qui nous force à remettre en question fondamentalement nos vues de base sur l'essence de la beauté et la construction sociale du « réel » et pose aussi bien la question de l'esthétique que de l'éthique ... »

En bas : Dans ce motif est décrit une fille, avec les abréviations typiques aux textos qui semble être exactement le type de femmes du destinataire. Accroche : *Envioie plutôt une photo.* Campagne pour un service MMS d'un opérateur de téléphonie numérique mobile.

**Page 127, Société & Environnement, Shangai Ad Bay Council :**

En haut à gauche : *Qui pourrait bien tomber amoureux de ces beautés venues de Shangai ? S'il-vous-plaît, ne curez pas vos dents en public !*

A droite : Idem. *S'il-vous-plaît, ne vous farfouillez pas dans le nez en public !*

En bas : Idem. *S'il-vous-plaît, ne crachez pas en public.*

**Pages 128-129, Société & Environnement, Reporters without Borders :**

Page 128 : En haut : *Aller simple pour Burma.\* (Tout compris : Aller simple. Chambre simple obligatoire. Buffet de cafards à volonté et eau non potable selon les besoins. Divertissements gratuits : Entraînement à la torture. Pas de billet retour.) \*Offre exclusivement réservée aux journalistes.* Accroche (pour tous les motifs) : *Pas de liberté sans liberté de la presse.*

En bas : *Cuba : vous n'irez pas plus loin.\* (Tout compris : Aller simple. Pièce sans fenêtres de 5 m 2. Coups à la demande. Eau et pain – quand il y a en a. Durée de séjour conseillée : 20 ans.) \*Offre exclusivement réservée aux journalistes.*

Page 129 : *Les Malédives, un séjour inoubliable.\* (Tout compris : Aller simple. Pas d'air conditionné. Animateurs professionnels proposent un massage particulièrement dur et des tortures traditionnelles. De l'eau et du pain – quand il y en a.) \*Idem*

**Page 129, Société & Environnement, SAVE :**

*Bébé à bord. – Attachez-le aussi sur le siège-arrière.*

**Page 132, Société & Environnement, RSPCA :**

En haut à gauche : *Plus vous économisez, plus la poule paye.*

A droite : *Grillés. Cuits. Rôtis. Peu importe comment on les prépare, certains poulets vous laissent un arrière-goût.*

En bas : *Viande de poulet : Le b.a-ba d'une vie saine. A part si vous êtes le poulet, bien-sûr.* Campagne pour une organisation de protection des animaux.

**Page 133, Société & Environnement, Hindustan Times :**

*Nom de l'architecte près du monument. Nom de celui qui a jeté des déchets près du sachet de chips, c.a.d près du gobelet en carton. Accroche : Apprenez la propreté !*

**Pages 134-135, Société & Environnement, IFAW :**

*Stoppez le commerce des animaux sauvages. Campagne pour une organisation internationale de protection des animaux.*

**Pages 136-137, Société & Environnement, Ação da Cidadania :**

*La faim est omniprésente. Campagne d'une organisation humanitaire.*

**Page 137, Société & Environnement , Action Aid India:**

*Texte sur le flacon de parfum : Sensations de la mort. Venir à bout de la malnutrition et de l'état sanitaire catastrophique dans le monde entier coûterait 13 milliards de dollars –la somme qui correspond à celle dépensée annuellement pour du parfum en Europe et aux Etats-Unis.*

**Page 139, Sport, Puma :**

*En haut : Joue pour gagner.*

*En bas : En ascension.*

**Page 142, Voyages & Loisirs, Hilton :**

*En haut : Nous avons demandé si nous pouvions manger sur la plage et il nous ont dit qu'on pouvait manger sur la plage.*

*En bas : J'ai compris que j'avais bien dormi parce que la première chose qui me soit venue à l'esprit était que nous étions le matin. Accroche : Emmenez-moi au Hilton.*

**Page 143, Voyages & Loisirs, Castilla-La Mancha :**

*Venez à Castilla-La Mancha et suivez les traces de Don-Quichote. Campagne touristique.*

**Page 146, Voyages & Loisirs, Celebrity Cruises :**

*Campagne pour la tournée du Cirque du Soleil sur les bateaux de croisière Celebrity Cruises.*

**Page 149, Classiques :**

*En haut : « Le pudding » aussi facile qu'un « Pie » (« tourte »). Annonce pour McDougalls de l'année 1991.*

*En bas : Pas de détecteur de fumée. Pas de survivants. Année de parution : 1989.*

*Sur cette page et la suivante, des exemples des travaux du célèbre directeur artistique britannique Nigel Rose. (Si vous voulez voir sa campagne légendaire sur*

Benson & Hedges, dont il est aussi question dans l'interview avec Nadav Kander, vous pouvez consulter les numéros 1/84 et 4/85 de Lürzer's Archiv ou utiliser la fonction de recherche sur [www.luerzerarchive.com](http://www.luerzerarchive.com).)

**Page 150, Classiques :**

*Tous ceux qui sont contre la chasse au renard, levez la main.* (Bien que cette annonce ne date que de l'année 2000, elle tient déjà lieu de « classique » - d'autant plus que c'est un sujet actuel en Grande-Bretagne et qu'il soulève régulièrement des débats.)

**Page 151, Concours Estudiantins :**

En haut : *L'art de passer l'aspirateur.* Campagne pour Hoover. (En anglais, est apparu un verbe, issu du nom Hoover, qui est devenu un synonyme de « repasser ».)

En bas : *Le système actif de repassage de Rowenta veille à maintenir une chaleur constante pour un repassage plus exact et plus efficace.*

**Page 152, Concours Estudiantins :**

En haut à gauche : *Les tapis persans vont envier les paillasons.*

A droite : *Le parquet en chêne va crier d'extase.* Campagne pour les chaussures de la marque Johnston & Murphy.

– Caroline Herpin